

Porównanie tłumaczeń Marka 15:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedł Józef z Arymatei szanowany radny który i sam był wyczekującym Królestwa Boga ośmieliwszy się wszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przyszedł Józef z Arymatei, szanowany radny, który sam też oczekiwał* Królestwa Bożego.** Odważnie wszedł do Piłata*** i prosił o ciało Jezusa. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przyszedłszy Józef z Arymatei, dostojny radca. który i sam był wyczekującym królestwa Boga, odważywszy się wszedł do Piłata i poprosił (o) ciało Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedł Józef z Arymatei szanowany radny który i sam był wyczekującym Królestwa Boga ośmieliwszy się wszedł do Piłata i poprosił (o) ciało Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przyszedł Józef z Arymatei, szanowany członek Wysokiej Rady, który sam też oczekiwał Królestwa Bożego. Odważnie udał się on do Piłata i prosił o ciało Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł Józef z Arymatei, ważny członek Rady, który sam też oczekiwał królestwa Bożego, śmiało wszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedłszy Józef z Arymatyi, poczesny radny pan, który też sam oczekiwał królestwa Bożego, śmieie wszedł do Piłata, i prosił o ciało Jezusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszedł Jozef z Arymatyjei, zacny senator, który też oczekiwał królestwa Bożego, i śmieie wszedł do Piłata, i prosił o ciało Jezusowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyszedł Józef z Arymatei, szanowany członek Rady, który również wyczekiwał królestwa Bożego. Śmiało udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszedł Józef z Arymatei, znakomity członek Rady, który też oczekiwał Królestwa Bożego; on śmiało wszedł do Piłata i prosił o ciało Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przyszedł Józef z Arymatei, dostojnik Rady, który także oczekiwał Królestwa Boga. Zdobył się na odwagę, poszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przyszedł Józef z Arymatei, szanowany członek Wysokiej Rady, który też oczekiwał królestwa Bożego, odważnie udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	przyszedł Józef z Arymatei, znakomity członek Rady, który także czekał na królestwo Boże. Udał się on śmiało do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	zdobył się na odwagę i przyszedł do Piłata z prośbą o wydanie ciała Jezusa.

¹⁾ <x>490 2:25</x>

²⁾ <x>470 3:2</x>; <x>480 1:15</x>

³⁾ <x>480 15:15</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Piłat zdziwił się, że (Jezus) już umarł, i zawoławszy setnika, zapytał go, czy już umarł?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	прийшов Йосип, що з Ариматеї, - поважний радник, котрий сам очікував Божого Царства, - і відважився піти до Пилата й попросити Ісусове тіло.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	przyszedszy Iosef od Harimathai łatwo zachowujący pozory członek Rady który i sam był gościnnie przyjmujący jako istotnie dodatkową wiadomą królewską władzę wiadomego boga, okazawszy śmiałość wszedł istotnie do Pilatosy i poprosił dla siebie organizm cielesny Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przyszedł Józef z Arymathei, wybitny radca, który sam wyczekiwał Królestwa, śmiało wszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Josef z Ramataim, znamienity członek Sanhedrinu, który sam również wyczekiwał Królestwa Bożego, poszedł śmiało do Piłata i poprosił o ciało Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przyszedł Józef z Arymatei, poważany członek Rady, który sam też oczekiwał królestwa Bożego. Odważył się udać do Piłata i poprosił o ciało Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	pewien powszechnie szanowany członek Wysokiej Rady, Józef z Arymatei, oczekujący nadejścia królestwa Bożego, zdobył się na odwagę i pod wieczór przyszedł do Piłata z prośbą o wydanie mu ciała Jezusa.